



**100**  
1922 - 2022

# Neges Heddwch ac Ewyllys Da Peace and Goodwill Message



## He karere puaki āhuarangi

Kei te haere te wā

Toitu te weraweratanga o te taiao

Ko ngā aitua o te whenua me ngā rawakore o te tangata  
Ko tēnei tō mātou tirohanga ao whānui.

Whatungarongaro ai te tangata, whatungarongaro ai te iwi i tōnā  
whenua. Ko tēnei te whakakitenga hou mō te reanga o apōpō.

He aha te take ka whakarongo ai tātou ki te reo whai mana o te hunga  
whai mana?

E whakapono tonu ana mātou ki ngā rawa o te ringa kaha e whakaora ai  
too tātou ao.

Kua tae te wā kia wātea te pono  
E kore taea mātou te taukemekume roa  
Ko tō ringa mātau ki te ara fika, hei tōmuri, hei whakahekeka tō mātou  
whakaaro nui o te hinengaro.

Tā te mea e kore mātou e mate ururoa i te tuatahi.  
Ko tō tātou tikanga tangata kia ora tō tātou oati.

Kia whakatikatika ngā hee o te ao whānui o te Ira tangata

Hei whakaora i ērā i roto i te taiao o te tonga

Mō te oranga tonutanga o ngā rā o apōpō.

Ka timata mātou

Ki te waihanga i ngā ture

Mā te tangata e whakatika ngā hee o ngā roopu whai pūtea

Me ngā kaitorangapū kia fika te tūpono.

Ko tēnei tō tātou whakakitenga

He aha tau

Ko tō tātou Tikanga tangata.



## Yr Argyfwng Hinsawdd

Mae'r cloc yn ticio  
Ac mae'n byd ni ar dân.  
Mae'n amser deffro.

Llifogydd, tanau, newyn, a thlodi,  
dyma ein realiti ni.

Mudo, gwrthdaro, dadleoli,  
ai dyma ein dyfodol ni?  
Pam ein bod ni'n dal i wrando  
ar bla bla bla'r rhai mew'n pŵer?  
Pam ein bod ni'n dal i greu  
y gallwn brynu ein ffordd allan?

Mae'n amser deffro.  
Mae'n amser addo i newid.

Fedrwn ni ddim cario 'mlaen fel hyn.  
Mae gennym ni'r fraint i arafu,  
i leihau ein defnydd,  
i feddwl.  
i stopio'r cynnydd.

Achos nid ni fydd yn dioddef yn gyntaf.  
Felly dyma ein haddewid  
i newid ein ffordd o fyw  
a galw am newid systemig  
er mwyn y rheiny yng ngwledydd y De Byd-eang.  
Er mwyn dyfodol ein cartref.

Dechreuwn wrth ein traed  
gan wneud y pethau bychain  
A rhow'n bwysau ar gwmnïau a gwleidyddion  
i wneud y pethau mawr.

Dyma'n haddewid ni.  
Beth yw dy addewid di?  
Mae'n amser deffro.

### Want to do more:

Record yourself and your friends reading the message in  
your language and share on 18 May - tagging @Urdd using  
**#Heddwch100 #yourlanguagehere #yourcountryhere**

### Suggested text for your quote re-tweet:

Take a look at this important Peace and Goodwill Message  
from @Urdd. Available in #yourlanguage [here](#).  
**#Heddwch100 #yourlanguagehere #yourcountryhere**



@Urdd



Urdd Gobaith Cymru



@urddgobaithcymru

**#Heddwch100**

heddwch@urdd.org

www.urdd.cymru/heddwch

Tēnā koutou. Diolch. Thank you:

Tēnā koutou! Diolch! Thank you for your support.

British Council & Llywodraeth Cymru / Welsh Government